

MARINHA DO BRASIL
DIRETORIA DE ENSINO DA MARINHA

CONCURSO PÚBLICO PARA INGRESSO NO CORPO DE ENGENHEIROS DA
MARINHA (CP-CEM/2020)

TRADUÇÃO DE TEXTO EM INGLÊS

INSTRUÇÕES GERAIS

- 1- A duração da prova será de **05 horas** e o tempo não será prorrogado. Ao término da prova, entregue o caderno ao Fiscal sem retirar os grampos de nenhuma folha.
- 2- Responda às questões utilizando caneta esferográfica azul ou preta. Não serão consideradas respostas e desenvolvimento da questão a lápis. Confira o número de páginas de cada parte da prova.
- 3- Só comece a responder à prova ao ser dada a ordem para iniciá-la, interrompendo a sua execução no momento em que for determinado.
- 4- O candidato deverá preencher os campos:
- NOME DO CANDIDATO; NÚMERO DA INSCRIÇÃO e DV.
- 5- Iniciada a prova, não haverá mais esclarecimentos. O candidato somente poderá deixar o seu lugar, devidamente autorizado pelo Supervisor/Fiscal, para se retirar definitivamente do recinto de prova ou, nos casos a seguir especificados, devidamente acompanhado por militar designado para esse fim: atendimento médico por pessoal designado pela Marinha do Brasil; fazer uso de banheiro e casos de força maior, comprovados pela supervisão do certame, sem que aconteça saída da área circunscrita para a realização da prova.
Em nenhum dos casos haverá prorrogação do tempo destinado à realização da prova e, em caso de retirada definitiva do recinto de prova, esta será corrigida até onde foi solucionada.
- 6- A solução deve ser apresentada nas páginas destinadas a cada questão.
- 7- Não é permitida a consulta a livros ou apontamentos.
- 8- A prova não poderá conter qualquer marca identificadora ou assinatura, o que implicará atribuição de nota zero.
- 9- Será eliminado sumariamente do concurso e as suas provas não serão levadas em consideração o candidato que:
 - a) der ou receber auxílio para a execução de qualquer prova;
 - b) utilizar-se de qualquer material não autorizado;
 - c) desrespeitar qualquer prescrição relativa à execução das provas;
 - d) escrever o nome ou introduzir marcas identificadoras noutra lugar que não o determinado para esse fim; e
 - e) cometer ato grave de indisciplina.
- 10- NÃO É PERMITIDA A UTILIZAÇÃO DE MATERIAL EXTRA.

NÃO DESTACAR A PARTE INFERIOR

RUBRICA DO PROFESSOR	ESCALA DE	NOTA			USO DA DE _{ns} M
	000 A 100				

CAMPOS PREENCHIDOS
PELOS CANDIDATOS

CONCURSO: CP-CEM/2020
NOME DO CANDIDATO:

Nº DA INSCRIÇÃO	DV	ESCALA DE	NOTA			USO DA DE _{ns} M
			000 A 100			

TEXTO EM INGLÊS PARA TRADUÇÃO

Leia e traduza para o português o seguinte texto:

Public relations (PR) and public interest communications (PIC), as well as other strategic communications fields, routinely use terms such as *strategy, objectives, tactic, target (audience)* that have their root in military science. [...]

A central maxim of the ancient Chinese military classic Sun Tzu's *The Art of War* states that war is the greatest affair of the state. This article draws on this military science classic to argue that communication is the greatest affair of social movements or efforts to promote the public interest. Along these lines, this article examines the origins of these key concepts in the historical context of strategy as a way to win battles and wars. It argues that military strategic thinking has fundamentally influenced PR and PIC. [...]

A central text used here is Sun Tzu's *The Art of War*. The book was the work of an anonymous 5th century Chinese author who took the literary mantle of 4th century general Sun Wu. The book argued for a radical break with the ritualized, aristocratic thinking on warfare of the time toward a more successful, research based strategic approach to war by a wise general or clever combatant. This ancient classic is seen as a cornerstone of modern strategic thinking, read and taught in war colleges and elite civilian strategic programs across the globe. Perhaps the most striking (and for PIC most relevant) aspect of Sun Tzu is the premium it places on research. Sun Tzu argues for a deep net assessment of both the organization's and opponent's strengths and weaknesses very similar to a SWOT (Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Threats) analysis. Fessmann (2016; 2017) has pointed out that in PIC, research is even more important than in PR. Therefore, Sun Tzu may provide useful insights for PIC. The value of these insights is especially the case when PIC efforts are opposed by well-funded, vested interests trying to defend business practices clearly not in the public interest through often dishonest strategic communications. Sun Tzu offers valuable advice in situations where two parties engaged in a war are trying to win by outsmarting the other. Whoever is better at analyzing the situation correctly and developing the right strategy, wins.

[362 palavras]

.....
Fonte: Adaptado de: Fessmann, J. "On Communications War: Public Interest Communications and Classical Military Strategy", *Journal of Public Interest Communications*, Vol.2, Issue 1, 2018.

RASCUNHO PARA TRADUÇÃO DE TEXTO EM INGLÊS

TÍTULO:	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	